



# Reporte Anual y Informe de Confianza del Consumidor 2022 sobre Calidad del Agua



## Servicio al cliente

### UBICACIÓN EASTBANK

Calle St. Joseph #625  
Nueva Orleans, LA 70165

Horario: Lunes – Viernes  
8 a.m. – 5 p.m.

### UBICACIÓN WESTBANK

4021 Behrman Place, Suite M-2  
Nueva Orleans, LA 70131

Horario: Lunes – Viernes  
8:30 a.m. – 4:30 p.m.



52-WATER  
(504) 529-2837



[swbno.org](http://swbno.org)



@SWBNewOrleans

## Carta del Director Ejecutivo



Cada vez que un residente de Nueva Orleans o un visitante de nuestra ciudad abre el grifo, nos confía su salud. Tomamos esta responsabilidad con absoluta seriedad. La Junta de Alcantarillado y Agua se enorgullece en proporcionar agua potable segura a nuestra comunidad, y los resultados de las pruebas de calidad del agua de 2022 enumerados en este informe hablan de eso.

En el futuro, SWBNO se une a las empresas de servicios públicos de todo el país para navegar los cambios regulatorios que dan forma a la industria. Las leyes más estrictas y protectoras relacionadas con las líneas de agua con plomo y las limitaciones propuestas de PFAS

nos desafiarán a entregar agua aún más segura a nuestros clientes en los próximos años.

Nuestros sistemas necesitan reparación y rehabilitación. Para reemplazar la infraestructura antigua y cumplir con los nuevos estándares federales, estamos explorando formas de lograr estabilidad financiera a largo plazo, un enfoque fundamental de nuestro Plan Estratégico Quinquenal. Un estudio reciente muestra que los ingresos que recibimos de las facturas de agua y alcantarillado de los clientes solo cubren los pagos de la deuda de SWBNO por proyectos de infraestructura anteriores y los costos operativos diarios. Queda poco para pagar las inversiones de capital futuras que tanto se necesitan.

Para llenar este vacío, exploramos vías creativas para el financiamiento con nuestros socios estatales y federales, solicitando y recibiendo subvenciones de manera proactiva y cientos de millones de dólares en préstamos a bajo interés. A pesar de nuestro éxito con la financiación externa, la mayoría de nuestras necesidades de reemplazo de infraestructura siguen sin financiarse. El equipo de liderazgo de SWBNO continuará buscando financiamiento externo. Sin embargo, los ingresos de las facturas de los clientes se han aplanado en los últimos años, y los costos continúan aumentando a medida que nuestras necesidades de reemplazo de infraestructura se vuelven más críticas. Pronto, llegará el momento de una conversación sobre nuestras tarifas y las opciones disponibles para satisfacer las necesidades de nuestra comunidad. Esperamos explorar esos cambios con nuestros clientes, nuestra Junta Directiva y los funcionarios de la ciudad.

A pesar de nuestros desafíos, seguimos avanzando hacia la modernización. En 2022, bajo el liderazgo de nuestro Alcalde y nuestra Junta Directiva, la Junta de Alcantarillado y Agua:

- Iniciamos trabajo en un Plan Estratégico Quinquenal, el primero en una generación.
- Lanzamos una transición a medidores de agua inteligentes, que generará facturas más precisas y permitirá a los clientes comprender mejor su uso de agua.
- Mejoramos la precisión de facturas con una nueva estrategia de lectura de medidores.
- Iniciamos nuevos esfuerzos para abordar las líneas de servicio de plomo conectadas a nuestro sistema de agua potable y proteger aún más a nuestros clientes.
- Realizamos pruebas de PFAS (“productos químicos para siempre”) en nuestra agua potable.

Creemos que nuestros clientes comenzarán a sentir los impactos positivos de estas acciones en el próximo año. Estamos entusiasmados con las mejoras que está haciendo la Junta de Alcantarillado y Agua, y pedimos la asociación de nuestros clientes y la comunidad a medida que continuamos modernizando esta organización.

Suyo en servicio,

**GHASSAN KORBAN,**  
*Director Ejecutivo*

## Medidores de Agua inteligentes: Un sistema moderno para facturas más precisas

La Junta de Alcantarillado y Agua está implementando el programa de medición inteligente para reemplazar casi 140,000 medidores de agua con tecnología digital confiable, eficiente y probada en la industria.

El programa de medición inteligente tiene como objetivo resolver los desafíos derivados de nuestro sistema de distribución de agua envejecido. La edad promedio de nuestros medidores residenciales es de 14 años, y nuestros medidores comerciales tienen un promedio de 36 años. Nuestros medidores de corriente requieren lecturas manuales, y pueden perder precisión gradualmente con el tiempo, a menudo subregistrando el uso del agua.

Por el contrario, los medidores inteligentes leerán de forma remota su consumo de agua cada hora y transmitirán esa información directamente a SWBNO. Los medidores también utilizarán diagnósticos incorporados para mantener sus facturas precisas a lo largo del tiempo. Los clientes pronto tendrán acceso a su información sobre el uso del agua a través de un panel de control en-línea.

### FACTURAS EN LAS QUE PUEDE CONFIAR

La medición inteligente dará a los clientes nuevas razones para estar seguros de que las facturas reflejan su uso real del agua.



Elimina las facturas  
estimadas



Lecturas precisas y  
frecuentes del uso del agua



Diagnóstico de  
medidores

### HERRAMIENTAS AVANZADAS

La medición inteligente ofrece a los clientes herramientas modernas de administración de cuentas.



Detección de  
fugas



Alertas  
personalizadas



Acceso 24/7 a un portal  
de clientes en línea



**MÁS INFORMACIÓN:** [swbno.org/Projects/SmartMetering](https://swbno.org/Projects/SmartMetering)



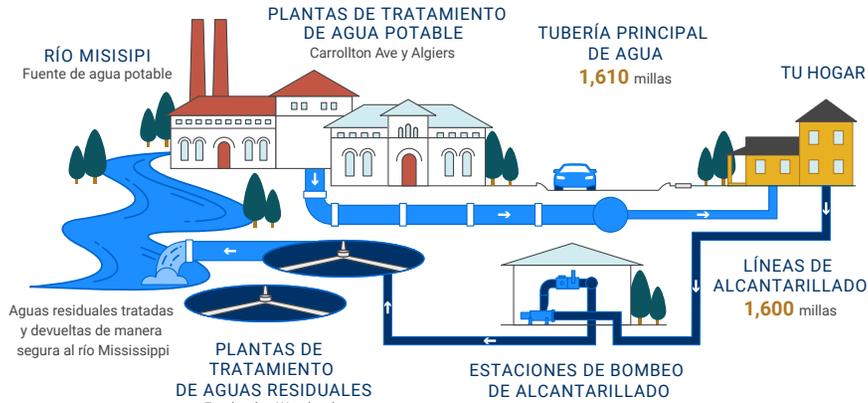
**SWBNO**  
**SMART WATER METERING**  
PROGRAM

## Junta de alcantarillado y agua de un vistazo

**1,300**  
EMPLEADOS

**138,400+**  
CUENTAS DE CLIENTES

### SISTEMAS DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO



### INFRAESTRUCTURA DE DRENAJE

SWBNO bombea toda el agua de lluvia de un área de 95 millascuadradas al lago Pontchartrain. Las cuencas de captura y las líneas laterales de la ciudad mandan el agua de calles a las estaciones de bombeo y canales de SWBNO.

- 24** estaciones de bombeo de drenaje con
- 120** bombas de drenaje y de servicio constante
- 12** estaciones de bombeo de paso subterráneo
- 170+** millas de canales de drenaje



Principalmente bombea hacia el lago Pontchartrain

### SISTEMA DE ALIMENTACIÓN

SWBNO utiliza generadores de turbina para producir electricidad que alimenta nuestras bombas de agua y drenaje. También compramos algo de electricidad de Entergy.

Gas Natural		Vapor
Produce una potencia de 60Hz	Produce una potencia de 25Hz	Produce una potencia de 25Hz
<b>T6</b> Construido en <b>2012</b>	<b>T5</b> Construido en <b>1958</b>	<b>T4</b> Construido en <b>1915</b>

SWBNO utiliza máquinas cambiadoras de frecuencia para convertir corrientes eléctricas de 60Hz (para bombas modernas) a 25Hz (para bombas más antiguas).

Un nuevo complejo de energía, actualmente en construcción, reemplazará las viejas turbinas de potencia y suministrará energía moderna y confiable a nuestros sistemas con: Three modern turbines

- Tres turbinas modernas
- Una subestación eléctrica conectada a la red de Entergy
- Cambiadores de frecuencia para convertir la potencia de 60Hz a las corrientes de 25Hz que utilizan nuestras bombas más antiguas

**NUEVA ORLEANS** recibe alrededor de 64 pulgadas de lluvia por año, la mayor cantidad entre las principales ciudades de Estados Unidos.



Las bombas de drenaje podrían llenar el Superdome en poco más de **40 minutos**

### LLUVIA BOMBEADA POR HORA

Tres pulgadas de lluvia que caen en una hora se pueden bombear en cinco horas.



### ¿Sabías que?

El Departamento de Obras Públicas de la Ciudad es responsable de las cuencas de captación y las líneas de drenaje más pequeñas. Llame al 311 con solicitudes de limpieza de cuencas de captura.

Para adoptar una cuenca de captación en su vecindario y ayudar a mejorar las condiciones de drenaje, visite [catchbasin.nola.gov](http://catchbasin.nola.gov).

## Plan Estratégico 2022-2027

En febrero de 2022, SWBNO adoptó un Plan Estratégico Quinquenal. El plan nos ayuda a establecer prioridades, enfocar la energía y los recursos, y fortalecer las operaciones.

Un equipo de empleados de toda la empresa de servicios públicos dirigió el Desarrollo del plan con aportes de encuestas, grupos focales y reuniones de partes interesadas. El documento resultante sirve como nuestra forma de mostrarles a ustedes, nuestros clientes, que estamos comprometidos con la mejora.

### VISIÓN

Ser una empresa de servicios públicos modelo que gane y mantenga la confianza de nuestros clientes, comunidad y socios a través de servicios de agua confiables y sostenibles.

### MISIÓN

Nuestro equipo de expertos sirve a la gente de Nueva Orleans y mejora su calidad de vida al proporcionar agua potable de manera confiable y asequible; eliminar las aguas residuales para su regreso seguro al medio ambiente; y drenar las aguas pluviales para proteger a nuestra comunidad.



Para leer más, visite [swbno.org/Projects/Planning](https://swbno.org/Projects/Planning)

## El complejo de energía SWBNO

En diciembre de 2022, iniciamos la construcción de la Fase I del Complejo Eléctrico. Esta importante actualización y modernización reemplazará los equipos de generación de energía centenarios. Como resultado, Nueva Orleans tendrá servicios de drenaje y agua potable más confiables.

La fase 1 nos permitirá usar electricidad más limpia y menos costosa de la red de Entergy para alimentar nuestras bombas. También agregará un nuevo generador de turbina a nuestra flota interna para respaldo. Esperamos que la Fase I se complete en el verano de 2025.

La fase 2 incluirá la construcción completa de un centro de operaciones y la configuración final del sistema. La finalización de esta fase dependerá de la financiación.

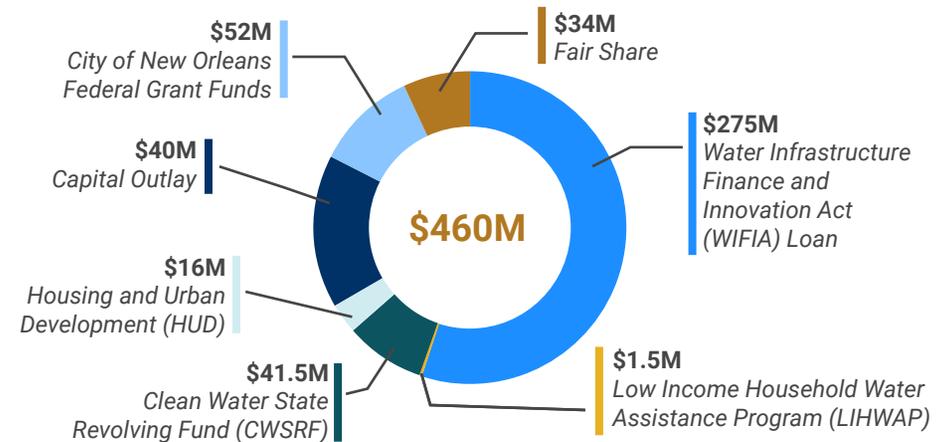


## Éxito con fondos estatales y federales

En 2022, SWBNO compitió y recibió acceso a más de \$ 316.5 millones en préstamos estatales y federales a bajo interés, más \$ 143.5 millones adicionales en subvenciones. Estos dólares apoyan proyectos como el Complejo de Energía, el Programa de Medición Inteligente y mejoras en la planta de tratamiento de aguas residuales. Algunos fondos incluso apoyan nuestros programas de asistencia de facturas al cliente.

Nuestro enfoque en fuentes de financiamiento innovadoras en 2022 beneficiará a los clientes durante décadas. Por ejemplo, el mayor de nuestros préstamos a bajo interés, dedicado a completar las reparaciones obligatorias de nuestro sistema de recolección de aguas residuales de 1,600 millas, ahorrará a nuestros clientes más de \$ 100 millones en pagos de intereses gracias a los términos de pago flexibles.

### FINANCIACIÓN EN 2022



### SOLICITADO EN 2022 PARA 2023



### POSIBLES FUENTES DE FINANCIACIÓN FUTURAS

Fondo Rotatorio Estatal de Agua Potable para medidores inteligentes (\$67M)

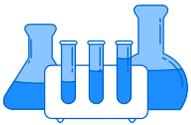
Programa de reemplazo de línea de servicio de plomo \$42M disponibles

Ley de Reducción de la Inflación Inflación

**ELIJA TAP!**

El agua embotellada puede costar hasta 1,000 veces más que el agua del grifo. El costo promedio de una botella de agua de 20 onzas es de \$ 1.50, pero, por galón, el agua del grifo de SWBNO cuesta menos de un centavo, ¡eso es menos de \$ 10 por 1,000 galones!

## ¿Qué estoy pagando?



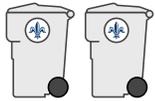
### "Listo para servir" Fundamentales

Factura mínima para todos

#### Departamento Estatal de Salud Pruebas de calidad del agua

"Agua potable segura" en su factura

**\$1.00**



#### Recolección de basura y reciclaje

"Cargos de saneamiento residencial" en su factura

★ *Recopilado en nombre de la  
Municipalidad de saneamiento.  
Llame al 311 para obtener ayuda.*

**\$24.00**

Su factura  
mensual

=

"Listo para servir"  
Fundamentales

**\$58.56**

+

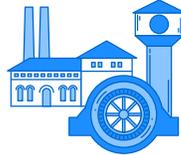
su uso mensual



#### Infraestructura de alcantarillado

"Listo para servir - Alcantarillado" en su factura

**\$24.87**



#### Infraestructura de agua potable

"Listo para servir - Agua para  
"Medidor" en su factura

**\$8.69**

### Uso mensual

basado en su uso de agua



#### Galones de agua en

"Uso de agua" en su factura



Less Than  
**1¢**  
/Gallon

#### Impuesto municipal sobre las ventas

Varía con el uso mensual

#### Galones de aguas residuales

"Cargo por volumen de alcantarillado" en su factura

Basado en galones de agua en

## Recursos de servicio al cliente

Como parte de nuestro compromiso con usted, trabajamos para mejorar la calidad de nuestro servicio al cliente y expandir la gama de opciones que tiene para interactuar con nosotros.



### REPORTAR UN PROBLEMA DE AGUA O ALCANTARILLADO

Llame al 52-WATER

Disponible 24/7 para emergencias

### OFICINA UBICACIONES

#### Ubicación Eastbank

Calle St. Joseph #625  
Nueva Orleans, LA 70165

Horario: Lunes – Viernes  
8:00AM – 5:00PM

#### Ubicación Westbank

4021 Behrman Place, Suite M-2  
Nueva Orleans, LA 70131

Horario: Lunes – Viernes  
8:30AM – 4:30PM

### PAGOS DE FACTURA

- Visite una oficina/centro satélite o visite una oficina de Fidelity Express Bill Pay [fidelityexpress.co/find-a-location](http://fidelityexpress.co/find-a-location)
- Pague en línea o por pago automático a través de su cuenta segura en línea [account.swbno.org/app/login.jsp](http://account.swbno.org/app/login.jsp)
- 52-WATER o (504) 529-2837 | en cualquier momento, 24/7
- Envíe cheques o giros postales a nuestro Departamento de Cajeros en nuestra oficina de East Bank.

### ABRIR UNA CUENTA

- Visite una oficina o centro satélite

### CERRAR UNA CUENTA

- [swbno.org/Form/CloseAccount](http://swbno.org/Form/CloseAccount)
- [customerservice@swbno.org](mailto:customerservice@swbno.org)

### DISPUTAR SU RECIBO DE AGUA

- 52-WATER o (504) 529-2837  
Lunes-Viernes, 8AM-6 PM
- [swbno.org/Form/ContactDepartment?d=custserv](http://swbno.org/Form/ContactDepartment?d=custserv)
- [customerservice@swbno.org](mailto:customerservice@swbno.org)
- Puede enviar su consulta de factura por correo a nuestro Departamento de Resolución de Correo en nuestra oficina de Eastbank.

### APELAR UNA SENTENCIA DE AUDIENCIA ADMINISTRATIVA

- De acuerdo con la Ordenanza No. 29278, puede apelar la sentencia de audiencia administrativa de SWBNO ante el Concejo Municipal de Nueva Orleans dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la recepción de su sentencia.
- Complete un formulario en línea en [council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/](http://council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/)

## \$ ¿DESEA APOYAR A LOS NECESITADOS CONTRIBUYENDO A NUESTRO PROGRAMA DE ASISTENCIA DE PAGO?

¡Agregue exactamente \$ 1 a su factura de Water Help!

Encuentre más información en [swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance](http://swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance)

## ¿A quién debo llamar?

Cuando surge un problema en su hogar o vecindario, averiguar a quién llamar puede ser confuso. Aquí hay una guía de referencia rápida para ayudar.

### JUNTA DE ALCANTARILLADO Y AGUA DE NUEVA ORLEANS

52-WATER

[swbno.org/Form/ReportALeak](http://swbno.org/Form/ReportALeak)



Fuga de Agua



Hidrante con Fugas



Baja Presión de Agua



Olor de Alcantarillado

### SERVICIOS DE LA CIUDAD – NOLA 311

Los siguientes problemas son abordados por departamentos dentro de la Ciudad de Nueva Orleans, no SWBNO:

311

Text HELLO to 311YES (311937)

[nola311.org](http://nola311.org)



Baches



Cuencas de captura obstruidas



Recolección de basura



Símbolos de tráfico



Luces de la calle



Semáforos

### SERVICIOS DE EMERGENCIA

911

[streetwise.nola.gov](http://streetwise.nola.gov)



Flooded Roadway

## ¿Estás listo para la temporada de huracanes?



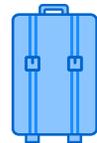
### PREPARACIÓN PARA UNA TORMENTA

- Conozca su riesgo de inundación
- Asegure su propiedad. El seguro contra inundaciones tarda 30 días en entrar en vigor
- Limpie los escombros de las cuencas de captura. Llame al 311 para reportar cuencas de captura obstruidas
- Retire los residuos de canalones y bajantes
- Podar árboles y arbustos
- Llevar muebles de exterior y decoraciones al interior
- Asegure o lleve basura y contenedores de reciclaje dentro
- Traslada tus posesiones a tu piso más alto
- Fotografíe su propiedad con fines de seguro
- Cubra sus ventanas con madera contrachapada o persianas contra tormentas
- Asegure embarcaciones y vehículos recreativos
- 



### REFUGIARSE EN EL LUGAR

- Tener 3+ galones de agua potable por persona
- Almacenar alimentos no perecederos durante 3+ días
- Asegúrese de tener un abrelatas manual
- Ponga baterías nuevas en linternas y linternas
- Obtenga el suministro de medicamentos recetados para una semana
- Gira tu refrigerador a la temperatura más baja
- Cargar dispositivos electrónicos
- Llene su bañera con agua para limpiar y descargar los inodoros
- Empaque su bolsa de viaje en caso de que deba evacuar
- Llene su(s) coche(s) con gasolina



### ASEGÚRESE DE EMPACAR:

- Ropa
- Jabón, cepillo de dientes y pasta de dientes
- Ropa de cama
- Identificación
- Efectivo
- Lista de contactos de emergencia
- Medicamentos, copias de registros médicos y recetas
- Certificados de nacimiento y matrimonio
- Documentos que prueban dónde vives
- Pólizas
- Suministros para mascotas



### CONOZCA SU RUTA DE EVACUACIÓN



### HACER ARREGLOS PARA EL ALOJAMIENTO

Envíe un mensaje de texto **NOLAREADY** al **77295** para recibir alertas.

## SU AGUA POTABLE

El agua potable limpia es el trabajo de nuestra vida, y proteger la salud y el bienestar de Nueva Orleans es nuestra principal prioridad. SWBNO se enorgullece de producir este informe cada año para ayudar a nuestros clientes a comprender la importancia de nuestro sistema de agua, la calidad de nuestra agua potable y otras actualizaciones importantes de los servicios públicos.

## FUENTE DE AGUA Y TRATAMIENTO

El agua potable de Nueva Orleans proviene del río Mississippi, una fuente de agua superficial. Otras fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

SWBNO opera dos plantas de purificación de agua para suministrar agua potable a residentes, visitantes y negocios en la ciudad de Nueva Orleans. Los clientes en la orilla este del río Mississippi reciben su agua de la planta de tratamiento de agua de Carrollton, y los clientes de Westbank reciben agua de la planta de tratamiento de agua de Argel. En 2022, la planta de Carrollton proporcionó un promedio de 141 millones de galones de agua potable por día. La planta de Argel proporcionó un promedio de 9.9 millones de galones por día.

El Departamento de Salud de Louisiana (LDH) califica la capacidad a largo plazo de los sistemas de agua para proporcionar agua potable segura. En 2022, la planta de Carrollton y la planta de Argel recibieron una calificación C (74) y una calificación B (80), respectivamente. Un bajo grado del sistema de agua no implica agua insegura y no representa un riesgo inmediato para la salud. Un grado más bajo indica preocupación por la viabilidad a largo plazo del sistema de agua, que puede necesitar mejoras y mejoras importantes para continuar proporcionando agua potable segura a lo largo del tiempo. Obtenga más información en [ldh.la.gov/page/4815](http://ldh.la.gov/page/4815).

## ¿QUIÉN PRUEBA TU AGUA?

Con el fin de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la

Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben proporcionar la misma protección para la salud pública.

El LDH, el Laboratorio de Calidad del Agua SWBNO y los laboratorios por contrato certificados por LDH determinan si el agua potable de Nueva Orleans cumple con los estándares estatales y federales de calidad del agua potable. La tabla de la página 19 informa sobre los contaminantes regulados detectados en el monitoreo de cumplimiento en 2022.

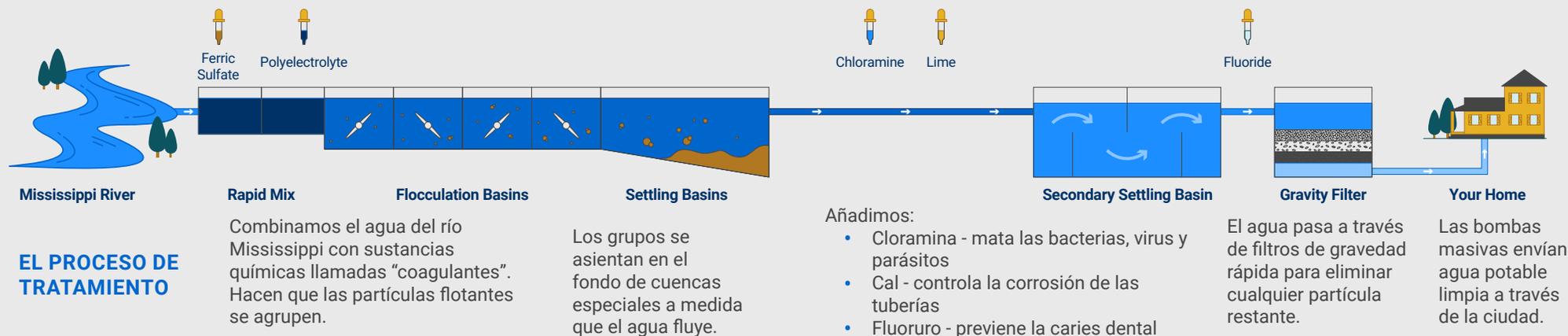
SWBNO se compromete a mantener su agua limpia. Además del monitoreo de cumplimiento requerido por las regulaciones de agua potable, realizamos pruebas diarias de control de calidad en nuestro laboratorio, así como un monitoreo continuo en línea de parámetros importantes de calidad del agua. Nuestro equipo monitorea su agua y responde a las roturas de la tubería principal de agua, interrupciones del servicio y otros problemas las 24 horas del día, los 7 días de la semana a través de nuestra línea directa: 52-WATER.

## ACERCA DE LAS FUENTES DE AGUA Y LOS RIESGOS

A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía urbana de aguas pluviales y los usos residenciales.



- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y las actividades mineras.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, incluidas las personas con cáncer, los receptores de trasplantes de órganos, las personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, y algunos ancianos y bebés pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento sobre el agua potable de sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC) y la prevención sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791).

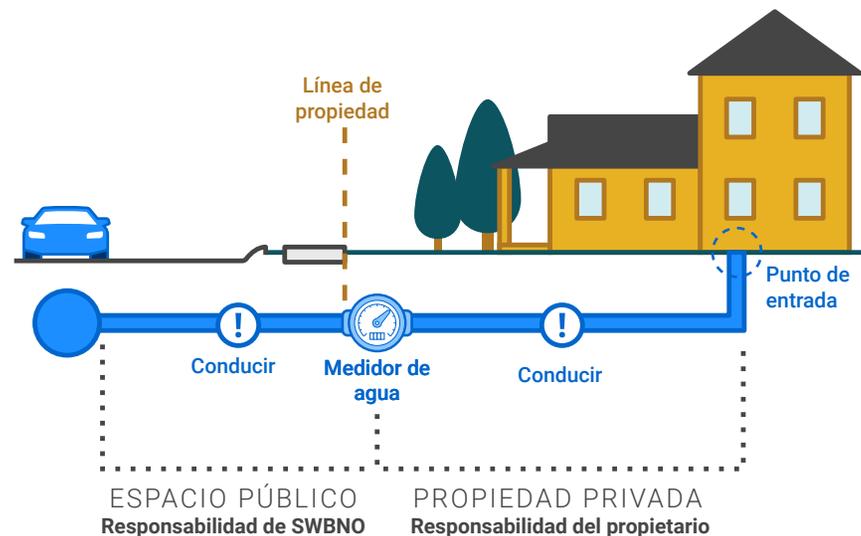
El Programa de Evaluación de Fuentes de Agua de Louisiana es realizado conjuntamente por el Departamento de Calidad Ambiental (DEQ) y el Departamento de Salud de Louisiana (LDH). Estas agencias evalúan y examinan el área alrededor del río Mississippi donde los contaminantes podrían, si están presentes, llegar potencialmente a nuestra fuente de agua. El programa proporciona un inventario de posibles fuentes de contaminación y determina la probabilidad de que el suministro de agua pueda estar contaminado por esas fuentes potenciales. Al igual que con la mayoría de las fuentes de agua superficial, nuestro sistema de agua ha recibido una calificación de susceptibilidad "alta", independientemente de si hay fuentes de contaminantes identificadas en la cuenca o si esas fuentes han producido contaminantes. Si desea revisar la Evaluación de fuentes de agua, comuníquese con el Laboratorio de la Junta de Alcantarillado y Agua al 504-865-0420 o [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org).



## Lead Seguridad

### ¿HAY PLOMO EN EL AGUA DEL GRIFO DE NUEVA ORLEANS?

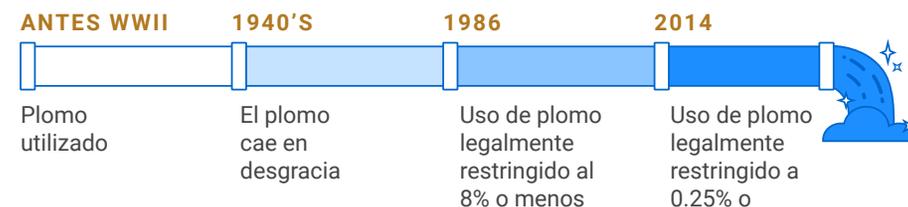
No hay plomo detectable en el agua que sale de nuestras plantas de tratamiento. Sin embargo, existe la posibilidad de que el plomo pueda llegar a su agua en algún lugar entre nuestra planta y su grifo. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños.



### FUENTES DE PLOMO

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería doméstica. SWBNO es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Es importante estar al tanto de su plomería en propiedad privada. Algunos edificios más antiguos en Nueva Orleans todavía pueden tener tuberías y accesorios de plomo.

### LEAD PLUMBING COMPONENT TIMELINE



SWBNO trata el agua que produce para reducir la corrosión y minimizar la tendencia del plomo a disolverse en ella. Los resultados muestran que hemos tenido éxito. Aún así, los hogares con bebés, niños pequeños y mujeres embarazadas deben tomar precauciones especiales para minimizar la exposición al plomo.

Si le preocupa el plomo en el agua, es recomendable analizar su agua. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, las pruebas y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición, llame a la línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791 o visite [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead).

### COMPRENDER DÓNDE ESTÁ EL PLOMO EN NUEVA ORLEANS

SWBNO está trabajando con BlueConduit, una compañía de análisis de agua financiada por Google.org, para hacer un inventario de los tipos de materiales utilizados en las líneas de agua que dan servicio a cada cliente de SWBNO. Esos datos se traducirán en un mapa para mostrar dónde se encuentra el plomo en toda la ciudad. El mapa ayudará a garantizar el cumplimiento de SWBNO con las revisiones de la Regla de Plomo y Cobre 2022 de la EPA antes de la fecha límite de octubre de 2024.

También estamos asociados con Water Collaborative of Greater New Orleans, Total Community Action y Civic Studio para educar a la comunidad sobre el proceso, mostrarle cómo acceder al mapa cuando esté disponible y recopilar comentarios de la comunidad. Las organizaciones ambientales nacionales WE ACT for Environmental Justice y Natural Resources Defense Council (NRDC) también participan en este esfuerzo. Para obtener más información sobre esta asociación comunitaria y los próximos eventos, visite [tca-nola.org](http://tca-nola.org).

### MINIMICE EL RIESGO

Nuestro objetivo es eliminar en última instancia las líneas de servicio de plomo dentro de nuestro sistema de agua. Cada vez que nuestros equipos o contratistas se encuentran con una línea de agua de plomo, nos esforzamos por alertar al propietario u ocupante. Este también será el caso a medida que instalemos medidores inteligentes en toda la ciudad.

Si hay fondos disponibles, reemplazamos la línea desde nuestra tubería principal de agua hasta el medidor y aconsejamos al cliente que reemplace la línea de servicio de plomo restante en su propiedad privada. En los casos en que no podemos reemplazar la línea de inmediato, estamos explorando opciones para proporcionar filtros de agua aprobados para los clientes y otros esfuerzos para garantizar su seguridad.

También reemplazamos las líneas de servicio de plomo bajo el programa Joint Infrastructure Recovery Roads, una empresa conjunta financiada por el gobierno federal con el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad para reconstruir calles elegibles y la infraestructura debajo de ellas.

### CONSEJOS PARA REDUCIR LA EXPOSICIÓN AL PLOMO DEL AGUA POTABLE

- Si tiene una línea de servicio de plomo, ¡reemplácela! Este es el paso más importante que puedes dar. Las casas construidas o las tuberías reemplazadas antes de 1988 pueden contener plomo en la plomería, los accesorios y / o las líneas de servicio que conducen a su medidor, lo que lo pone en riesgo.
- Instale accesorios "sin plomo". Antes de enero de 2014, los accesorios que

contenían hasta un 8% de plomo podían etiquetarse como "sin plomo". Ahora todos los accesorios deben contener menos del 0,25% de plomo.

- Pruebe su agua para detectar plomo. Podemos proporcionarle kits de prueba de plomo. Llame al (504) 865-0420 o envíe un correo electrónico [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org).
- Considere un filtro de agua que cumpla con el estándar NSF 53 para plomo.
- Si no ha usado su agua durante varias horas, enjuague el grifo antes de beber o cocinar para eliminar cualquier agua estancada que potencialmente haya estado sentada en una línea de servicio de plomo. Deje correr el agua durante aproximadamente tres a cinco minutos antes de usarla.
- Use agua fría del grifo para cocinar o preparar bebidas y fórmula infantil. El plomo se disuelve más fácilmente en agua caliente del grifo.
- No hierva el agua para eliminar el plomo. Hervir el agua no reducirá el plomo.
- Pídale a su médico que analice los niveles sanguíneos de plomo de su hijo. La ley de Louisiana requiere que los proveedores médicos primarios realicen pruebas de plomo en niños de seis meses a seis años. El plomo también puede provenir de fuentes distintas del agua potable, como los suelos y la pintura con plomo.
- Limpie los aireadores de los grifos para deshacerse de cualquier partícula de plomo capturada. Desenrosque el aireador de la punta del grifo, sumérjalo en vinagre blanco durante cinco minutos, frote suavemente con un cepillo, enjuague y vuelva a colocar el aireador en su grifo.
- Reemplace la plomería galvanizada. El plomo de las líneas de servicio de plomo puede acumularse en tuberías galvanizadas y luego liberarse.

## Obtenga un kit de prueba de plomo gratuito

**No necesita ser dueño de su casa o recibir una factura de SWBNO para obtener un kit de prueba gratuito.**

- Comuníquese con el laboratorio de SWBNO al (504) 865-0420 o [WaterInfo@swbno.org](mailto:WaterInfo@swbno.org).
- Se enviará por correo un kit de prueba con instrucciones a su dirección. Los kits son entregados por USPS y se proporciona el costo de devolución. No se requiere una firma para la entrega.
- Los resultados de las pruebas de plomo pueden tardar aproximadamente de seis a ocho semanas. Todos los resultados se proporcionan por correo. Si sus resultados están por encima del nivel de acción de la EPA, también recibirá una notificación por teléfono o correo electrónico.

## PFAS en el agua potable: Nuevas regulaciones propuestas

PFAS (Per- and poly-FluoroAlkyl Substances) son una familia de productos químicos a veces llamados “productos químicos para siempre”. Estos productos químicos son parte de nuestra vida diaria y pueden encontrar su camino en el agua potable de muchas fuentes diferentes.

### FUENTES COMUNES DE PFAS

Estos compuestos son comunes en los productos cotidianos porque son resistentes al agua, a las manchas y muy duraderos.



### PROBLEMAS DE SALUD CON PFAS

Los PFAS no se descomponen rápidamente y pueden acumularse en las personas, los animales y el medio ambiente con el tiempo.

Los estudios actuales muestran que la exposición a PFAS puede afectar el peso al nacer, afectar el desarrollo físico en los niños, aumentar el riesgo de algunos tipos de cáncer, suprimir el sistema inmunológico, interferir con las hormonas y aumentar los niveles de colesterol. Sin embargo, los científicos todavía están aprendiendo sobre los riesgos para la salud que plantean los PFAS, especialmente a dosis muy bajas recibidas durante largos períodos. Visite el sitio web de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) para obtener más información.

### NORMAS PROPUESTAS RECIENTEMENTE

En marzo de 2023, los límites propuestos por la EPA para seis tipos de PFAS en el agua potable tratada: PFOA, PFOS, PFNA, PFHxS, PFBS y GenX. Las nuevas regulaciones son parte de un esfuerzo más amplio para proteger a las personas de los riesgos para la salud asociados con los productos químicos.

Según la propuesta, la EPA limitaría el PFOA y el PFOS a 4 ng / L (nanogramos por litro), una concentración aproximadamente equivalente a una cucharadita distribuida en 500 piscinas olímpicas. El borrador de la regla también propone un límite conjunto llamado “índice de peligro” en los otros cuatro productos químicos (PFNA,

PFHxS, PFBS y GenX). Esto determinará si los niveles combinados de estos PFAS representan un riesgo potencial.

Para comprender este problema y proteger la salud de nuestros clientes, la Junta de Alcantarillado y Agua analiza su agua potable para detectar ciertos compuestos PFAS.

**4 ng/L equivale aproximadamente a**



**1 cucharilla** repartida en **500 piscinas olímpicas**

### EL AGUA DE SWBNO PARECE CUMPLIR CON LOS ESTÁNDARES PROPUESTOS

Durante las pruebas del Departamento de Salud de Louisiana en 2021 y 2022, detectamos trazas de PFOA y PFOS (dos de los PFAS que pronto serán regulados) en nuestra agua potable tratada. Los resultados de 2022 muestran que SWBNO está por debajo del nuevo límite propuesto por la EPA de 4 ng / L.

### ¿QUÉ ESTÁ HACIENDO SWBNO SOBRE PFAS?

Estamos recopilando más datos sobre PFAS en nuestra agua. En 2023, SWBNO será una de las primeras empresas de servicios públicos en el país en analizar su agua como parte de un estudio nacional de 29 PFAS diferentes, incluidos los seis compuestos cubiertos por la regulación propuesta.

A pesar de que nuestra agua potable actualmente parece cumplir con los estándares propuestos por la EPA de los Estados Unidos para PFOS y PFOA, estamos explorando formas de reducir aún más las concentraciones de PFAS.

### ¿QUÉ PUEDO HACER PARA LIMITAR MI EXPOSICIÓN A PFAS?

- Tenga en cuenta las muchas fuentes de exposición a PFAS. La mayoría de la ingesta de PFAS de una persona típica, alrededor del 80 por ciento, según las estimaciones de la EPA de los Estados Unidos, proviene de fuentes distintas al agua potable.
- Los productos cotidianos como los envases de alimentos antiadherentes y utensilios de cocina, las telas resistentes a las manchas y los cosméticos, por nombrar algunos, contienen PFAS.
- Si le preocupa la exposición, revise las etiquetas de ingredientes de productos domésticos para ver si hay compuestos con “perfluoro” o “polifluoro” en el nombre.
- Comuníquese con los fabricantes de productos antiadherentes, resistentes al agua y resistentes a las manchas para obtener información sobre su contenido.
- Obtenga más información sobre el tema en la EPA, el Centro para el Control de Enfermedades (CDC) y la Asociación Americana de Obras Hidráulicas (AWWA).



Escanee el código QR para obtener más información.

## 2022 Resultados de la calidad del agua

Contaminante	¿Cumple con el estándar federal de calidad?	Unidades	Cantidades detectadas Ribera Oriental	Cantidades Detectado Cisjordania	Nivel más alto permitido (MCL)	Objetivo de nivel más alto (MCLG)	Fuentes probables
<b>CONTAMINANTES REGULADOS detectados en 2022</b>							
Bacterias coliformes totales	Sí	% de muestras positivas por Mes	0 – 9.8 <sup>1</sup>	0 – 2.6	TT % de muestras positivas por mes > 5.0 desencadena una evaluación	0	Coliforms son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente y se utilizan como un indicador de que otras bacterias potencialmente dañinas pueden estar presentes.
E. coli	Sí	Nº de muestras presentes	1	0	Las muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales y cualquiera de las dos es positiva para E. coli	0	E. coli son bacterias cuya presencia indica que el agua puede estar contaminada con desechos humanos o animales. Los microbios en estos desechos pueden causar efectos a corto plazo, como diarrea, calambres, náuseas, dolores de cabeza u otros síntomas. Pueden representar un riesgo especial para la salud de los bebés, los niños pequeños, algunos de los ancianos y las personas con sistemas inmunitarios gravemente comprometidos.
Turbidez <sup>2</sup>	Sí	NTU: El porcentaje mensual más bajo de Ejemplos ≤ 0.3:	0.03 – 0.30 100.0	0.02 – 0.30 100.0	1 para cualquier muestra; El 95% de las muestras cada mes deben ser ≤ 0.3	N/A	Escorrentía del suelo
Fluoruro	Sí	ppm	0.50 – 0.82 Promedio = 0.66	0.34 – 0.93 Promedio = 0.71	4	4	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve dientes fuertes; Descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato+nitrito (como nitrógeno)	Sí	ppm	1.1	1.0	10	10	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Cobre (Datos de 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppm: Rango ppm: Nº sitios que excedan AL:	0.1 0.0 – 0.1 0 de 57 muestras	0.0 0.0 – 0.1 0 de 37 muestras	Nivel de acción = 1,3 ppm para el percentil 90	1.3	Corrosión de los sistemas de plomería domésticos; erosión de los depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Plomo (Datos de 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppb: Rango ppb: Nº sitios que excedan AL:	5 0 – 22 1 de 57 muestras	6 0 – 15 0 de 37 muestras	Nivel de acción = 15 ppb para el percentil 90	0	Corrosión de los sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales
Atrazina	Sí	ppb	0.048 – 0.089	0.048 – 0.088	3	3	Escorrentía del herbicida utilizado en cultivos en hileras
Simazina	Sí	Ppb	ND – 0.096	ND – 0.12	4	4	Escorrentía de herbicidas

Contaminante	¿Cumple con el estándar federal de calidad?	Unidades	Cantidades detectadas Ribera Oriental	Cantidades Detectado Cisjordania	Nivel más alto permitido (MCL)	Objetivo de nivel más alto (MCLG)	Fuentes probables
Tricloroetileno	Sí	ppb	ND – 0.77	ND	5	0	Descarga de sitios de desengrase de metales y otras fábricas
Actividad de partículas beta brutas <sup>3</sup>	Sí	pCi/L	ND – 2.24	2.39	50	0	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Cloro residual total	Sí	ppm	0.6 – 4.8 RAA más alto = 3. número arábigo	0.5 – 4.2 RAA más alto = 2. 8	MDRL: RAA debe ser ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Aditivo para agua utilizado para controlar microbios
Eliminación total de carbono orgánico <sup>4</sup>	Sí	proporción	0.00 – 1.56 RAA más bajo = 1.03	0.00 – 1.52 RAA más bajo = 0.87	TT RAA debe ser ≥ 1	0	Presente de forma natural en el medio ambiente
Trihalometanos totales (TTHM)	Sí	ppb	10 – 40 LRAA más alto = 22	11 – 40 LRAA más alto = 28	LRAA debe ser ≤ 80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA5)	Sí	ppb	10 – 31 LRAA más alto = 22	9 – 42 LRAA más alto = 32	LRAA debe ser ≤ 60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
<b>CONTAMINANTES NO REGULADOS<sup>5</sup></b>							
Ácido perfluorooctanoico (PFOA) <sup>7,8</sup>	N/A	.ppt	2.4 – 2.6	ND	N/A	N/A	Descarga de procesos industriales y tratamiento de aguas residuales; es-correntía de espuma contra incendios; lixiviados de vertederos
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) <sup>7,8</sup>	N/A	.ppt	2.7 – 2.8	ND	N/A	N/A	
Ácido perfluorobutanoico (PFBA) <sup>7</sup>	N/A	.ppt	ND	6.8	N/A	N/A	
Ácido perfluorobutanosulfónico (PFBS) <sup>7,8</sup>	N/A	.ppt	1.5 - 1.6	ND	N/A	N/A	
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA) <sup>7</sup>	N/A	.ppt	1.3	ND	N/A	N/A	
Ácido perfluoroheptanoico (PFHpA) <sup>7</sup>	N/A	.ppt	0.99 – 1.1	ND	N/A	N/A	
Ácido perfluorohexanosulfónico (PFHxS) <sup>7,8</sup>	N/A	.ppt	0.73 – 0.81	ND	N/A	N/A	
Manganeso <sup>6</sup>	N/A	ppb	0.40 – 1.6	ND – 0.52	N/A	N/A	Erosión de depósitos naturales; corrosión de tuberías de hierro
Ácidos haloacéticos (HAA5) <sup>6</sup>	N/A	ppb	6.5 – 25	14 – 43	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA6Br) <sup>6</sup>	N/A	ppb	2.1 – 7.8	2.0 – 4.6	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA9) <sup>6</sup>	N/A	ppb	8.6 – 26	17 – 46	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable

## NOTES

- 1 Durante 2022, se nos pidió que completemos una evaluación de Nivel Uno se encontraron coliformes en más del cinco por ciento de las muestras en el sistema Eastbank en febrero, y esto fue una advertencia de posibles problemas. Emitimos un aviso de hervir el agua para el área afectada, tomamos medidas correctivas y realizamos una evaluación de Nivel Uno.
- 2 La turbidez es una medida de la nubosidad del agua. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. Las principales fuentes de turbidez incluyen la escorrentía del suelo.
- 3 El MCL para partículas beta es de 4 mrem/año (milirem por año). La EPA considera que 50 pCi / L (picocuries por litro) es el nivel de preocupación para las partículas beta y utiliza 50 pCi / L como nivel de detección.
- 4 La eliminación total de carbono orgánico se informa aquí como la proporción de créditos de eliminación de TOC a la requerida por la regulación.
- 5 Los contaminantes no regulados son aquellos que aún no tienen un estándar de agua potable establecido por la EPA. El monitoreo de estos contaminantes ayuda a la EPA a decidir si estos contaminantes deben tener un estándar. Véase [epa.gov/dwucmr](http://epa.gov/dwucmr).
- 6 Detectado en 2019-20 durante el Reglamento de Monitoreo de Contaminantes No Regulados 4 de la EPA.
- 7 Detectado en 2022 durante las pruebas de investigación realizadas por el Departamento de Salud de Louisiana.
- 8 La EPA ha propuesto límites reglamentarios para estos productos químicos. Ver [www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas](http://www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas)

## DEFINICIONES

- **N/A** = no aplicable | **ND** = no detectado
- **ppm**: 1 parte por millón = 1 mg/L = 1 miligramo por litar
- **ppb**: 1 parte por billón = 1 ug/L = 1 microgramo por litro
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 parte por billón = 1ng/L=1 nanogramo por litro
- **RAA, Running Annual Average**: promedio de datos de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.
- **LRAA, Locational Running Annual Average**: promedio de datos en una ubicación de monitoreo específica de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.
- **NTU, Unidad de Turbidez Nefelométrica**: Esta es una medida de la nubosidad del agua. La turbidez superior a cinco NTU es perceptible para la persona promedio. Monitoreamos la turbidez porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro proceso de tratamiento.
- **AL, Nivel de Acción**: Concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.
- **TT, Técnica de Tratamiento**: Proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- **MCLG, Meta de Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **MCL, Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- **MRDL, Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.
- **MRDLG, Objetivo del Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- **Evaluación de Nivel 1**: Una evaluación de Nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.



## Aviso de violaciones

En el primer al tercer trimestre de 2022, el suministro de agua de New Orleans Westbank no logró la reducción porcentual mínima de carbono orgánico total (TOC) requerida por el Código Sanitario del Estado de Louisiana. Esta violación de la técnica de tratamiento no es una emergencia. Su agua sigue siendo segura de usar. Si esto hubiera sido una emergencia, se le habría notificado de inmediato.

El TOC no tiene efectos sobre la salud. Sin embargo, el TOC proporciona un medio para la formación de sustancias químicas llamadas subproductos de desinfección (DBP). Cuando la desinfección se utiliza en el tratamiento del agua potable, los desinfectantes se combinan con la materia orgánica e inorgánica presente en el agua para formar DBP. Estos subproductos incluyen trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA). El agua potable que contiene estos subproductos en exceso del estándar de nivel máximo de contaminantes puede provocar efectos adversos para la salud, problemas hepáticos o renales, o efectos en el sistema nervioso, y puede conducir a un mayor riesgo de cáncer.

Los niveles de THM y HAA en el suministro de agua de Nueva Orleans están muy por debajo de los estándares máximos de nivel de contaminantes. Se requiere que las empresas de servicios públicos de agua superficial reduzcan las cantidades de TOC en los suministros de agua potable en un porcentaje basado en los parámetros de la fuente de agua, pero no existe un nivel máximo de contaminante para TOC. La eliminación del TOC es un indicador de rendimiento para el control de dichos subproductos de desinfección.

El cumplimiento del estándar de TOC se determina calculando un promedio anual (RAA) de los niveles de TOC, determinado trimestralmente, utilizando los 12 índices mensuales anteriores de eliminación de resultados de muestras de TOC. Se requiere que los sistemas de agua alcancen una relación de eliminación de RAA de 1.00 o mayor. Los índices de eliminación de RAA de Argel al final del primer, segundo y tercer trimestre de 2022 fueron 0.87, 0.87 y 0.96, respectivamente. El SWBNO completó recientemente las mejoras planificadas a la planta de tratamiento de agua de Argel que se espera que mejoren la eliminación de TOC y ayuden a garantizar el cumplimiento de los requisitos de eliminación de TOC del Código Sanitario de Louisiana.

Las regulaciones federales y de Louisiana requieren que controlemos su agua potable una vez al mes para detectar TOC y alcalinidad que se utilizan para determinar los niveles de eliminación de precursores de subproductos de desinfección y que informemos los resultados al Departamento de Salud de Louisiana. No pudimos monitorear los niveles de eliminación de precursores de subproductos de desinfección en marzo de 2022. Esta infracción de supervisión se corrigió en abril de 2022. Esto no es una emergencia. Si lo hubiera sido, se le habría notificado de inmediato. La EPA no considera que esta violación de monitoreo tenga efectos adversos graves para la salud humana.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua,

especialmente aquellas que pueden no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

## Contact

Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos en la salud, llame a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental: 1.800.426.4791.

Puede ver este informe y más información sobre el agua potable de Nueva Orleans en línea en:

[WWW.SWBNO.ORG/REPORTS/WATERQUALITY](http://WWW.SWBNO.ORG/REPORTS/WATERQUALITY)

Si tiene preguntas sobre su agua potable o este informe, comuníquese con SWBNO utilizando uno de los siguientes métodos:

- Laboratorio SWBNO: (504) 865-0420
- Departamento de Emergencias: 52-WATER (504-529-2837)
- Dirección de correo electrónico: [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org)

Puede obtener más información asistiendo a nuestras reuniones de la Junta Directiva, que tienen lugar el tercer miércoles de cada mes. El horario y la ubicación están disponibles aquí:

[WWW2.SWBNO.ORG/NEWS\\_BOARDMEETINGS.ASP](http://WWW2.SWBNO.ORG/NEWS_BOARDMEETINGS.ASP)

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite [www.SWBNO.org/reports/waterquality](http://www.SWBNO.org/reports/waterquality).

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web [www.SWBNO.org/reports/waterquality](http://www.SWBNO.org/reports/waterquality).





**Sewerage and Water  
Board of New Orleans**  
625 St Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

## Consejo de Administración

**Mayor LaToya Cantrell**  
*Presidenta*

**Tamika Duplessis, Ph.D.**  
**Robin Barnes**

**Janet Howard**  
**Freddie King, III**

**Lynes R "Poco" Sloss**  
*Presidente Pro tene*

**Alejandra Guzman**  
**Carol Markowitz**  
**Joseph Peychaud**  
**Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.**

---

## Equipo de liderazgo de SWBNO

**Ghassan Korban**  
*Directora Ejecutiva*

**Christy Harowski**  
*Jefe de Gabinete*

**Rene Gonzalez**  
*Director de Servicio al Cliente*

**David Callahan**  
*Director Administrativo*

**Ed Sutherland**  
*Director Ejecutivo de Auditoría*

**Ron Spooner**  
*Superintendente General Interino*

**Steve Nelson**  
*Superintendente General Adjunto*

**Lewis Grey**  
*Director Financiero*

**Yolanda Grinstead**  
*Asesor Especial*

**Gracia Abedul**  
*Subdirector de Comunicaciones*